

บทที่ 4

ผลการปฏิบัติงานตามโครงการ

เนื่องจากการที่ได้เข้าร่วมสหกิจศึกษาของทางมหาวิทยาลัยและได้ออกปฏิบัติงานนอกสถานทีนั้น ทำให้ได้ทราบและได้รับความรู้ต่างๆของการทำงานจากบริษัทเกี่ยวกับเรื่องการทำวีซ่าจดทะเบียนสมรสระหว่างคนไทยกับคนเยอรมันไม่ว่าสถานที่ที่จดทะเบียนสมรสนั้นจะเป็นที่ประเทศเยอรมันหรือจดทะเบียนสมรสที่ประเทศไทยรวมถึงได้รับความรู้เกี่ยวกับเรื่องของภาษาที่ใช้ในการทำงานและเอกสารสำหรับยื่นเรื่องการจดทะเบียนสมรส ซึ่งผู้จัดทำโครงการได้มีการฝึกและปฏิบัติงานและยังได้ช่วยงานบริษัทในการจัดเอกสารเพื่อใช้สำหรับยื่นเรื่องการจดทะเบียนสมรสระหว่างคนไทยกับคนประเทศเยอรมัน ดังนั้นผู้จัดทำจึงได้นำผลการปฏิบัติจัดทำโครงการและอธิบายวิธีการขั้นตอนเอกสารที่ต้องเตรียมเพื่อใช้สำหรับในการยื่นทำเรื่องเรื่องจดทะเบียนสมรสระหว่างประเทศไทยและเยอรมัน

เนื้อหาในบทนี้จะเป็นการอธิบายเกี่ยวกับการจัดทำวีซ่าเพื่อจดทะเบียนสมรสรวมถึงวิธีการในการจัดเอกสารและจัดเตรียมรวมถึงกระบวนการทำงานที่ผู้จัดทำโครงการได้ออกปฏิบัติงาน

ซึ่งการจัดทำวีซ่าเพื่อขอจดทะเบียนสมรสนั้นสามารถแบ่งเป็น 4 หัวข้อ

4.1 เอกสารที่เกี่ยวข้องกับการจดทะเบียนสมรสระหว่างสัญชาติไทยและสัญชาติเยอรมัน

4.2 ขั้นตอนการขอวีซ่าจดทะเบียนสมรสระหว่างสัญชาติไทยและสัญชาติเยอรมัน

4.3 การจดทะเบียนสมรส

4.4 คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับการยื่นเอกสารสำหรับจดทะเบียนสมรสระหว่างสัญชาติไทยและสัญชาติเยอรมัน

4.1 เอกสารที่เกี่ยวข้องกับการจดทะเบียนสมรสระหว่างสัญชาติไทยและสัญชาติเยอรมัน

4.1.1 เอกสารของกลุ่มสมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมัน

1. หนังสือเดินทาง หรือ บัตรประชาชน
2. ใบรับรองถิ่นพำนักในประเทศเยอรมัน หรือ ใบแจ้งย้ายสำมะโนครัวออกจากประเทศเยอรมัน
3. สูติบัตร
4. คำพิพากษาหย่าที่มีตราประทับรับรองว่ามีผลสมบูรณ์ตามกฎหมาย หรือ มรณະบัตรของกลุ่มสมรสเดิม

4.1.2 เอกสารของกลุ่มสมรสฝ่ายสัญชาติไทย

1. หนังสือเดินทาง หรือ บัตรประชาชน
2. สูติบัตร หรือ หนังสือรับรองการเกิดที่มีรายละเอียดครบถ้วนเช่นเดียวกับสูติบัตร
3. สำเนาทะเบียนบ้าน หรือ แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร
4. คำร้องเกี่ยวกับงานทะเบียนครอบครัวจากสำนักทะเบียนกลาง ที่แจ้งผลการตรวจสอบข้อมูลการสมรส-การหย่า

4.1.3 เอกสารเพิ่มเติมสำหรับผู้ที่มีสถานภาพหม้าย

1. หนังสือรับรองสถานภาพที่ระบุว่าหลังจากที่กลุ่มสมรสเสียชีวิตแล้ว ยังไม่ได้จดทะเบียนสมรสใหม่กับผู้อื่น
2. ทะเบียนการสมรส พร้อมบันทึก คร. 2 หรือใบสำคัญการสมรส
3. มรณบัตรของกลุ่มสมรส

4.1.2 รูปภาพเอกสารที่เกี่ยวข้องสำหรับการขอจดทะเบียนสมรส



รูปภาพที่ 4.1 ตัวอย่างหนังสือเดินทาง

เลขรหัสประจำบ้าน	รายการเกี่ยวกับบ้าน	เล่มที่ 1
รายการที่อยู่	สำนักทะเบียน	อำเภอเมืองขอนแก่น
ตำบลกสิวิลา อำเภอเมืองขอนแก่น จังหวัดขอนแก่น		
ชื่อหมู่บ้าน	ชื่อบ้าน	
ประเภทบ้าน	ลักษณะบ้าน	ตึกเดี่ยว 2 ชั้น
วันเดือนปีที่กำหนดบ้านเลขที่ 1 สิงหาคม 2548	ลงชื่อ	นางนพรัตน์ ชลสงคราม
	วันเดือนปีที่พิมพ์ทะเบียนบ้าน	1 สิงหาคม 2548
		นางทะเบียน
เล่มที่ 1	รายการบุคคลในทะเบียนของเลขรหัสประจำบ้าน	ลำดับที่ 2
ชื่อ	สัญชาติไทย	เพศ หญิง
เลขประจำตัวประชาชน	สถานภาพผู้อาศัย	เกิดเมื่อ 25 ธ.ค. 2524
มารดาอยู่ด้วยหรือไม่	สัญชาติ ไทย	
บิดาอยู่ด้วยหรือไม่	สัญชาติ ไทย	
อาชีพ		นางทะเบียน
อ. เมืองขอนแก่น จ.ขอนแก่น เมื่อ 24 ม.ค. 2549		(นางนพรัตน์ ชลสงคราม)
** 106		นางทะเบียน

รูปภาพที่ 4.2 ตัวอย่างสำเนาทะเบียนบ้าน

This is a Thai identification card (บัตรประชาชน) with a grid layout. At the top center is the national emblem of Thailand. Below it, the text reads 'กรมการปกครอง กระทรวงมหาดไทย' (Ministry of Interior). The card contains fields for: 'ชื่อ-นามสกุล' (Name and Surname), 'ชื่อจริง' (First Name), 'ชื่อกลาง' (Middle Name), 'ชื่อเล่น' (Nickname), 'ชื่อตัว' (First Name), 'ชื่อสกุล' (Surname), 'วันเกิด' (Date of Birth), 'อายุ' (Age), 'เพศ' (Sex), 'เลขประจำตัวประชาชน' (Personal Identification Number), 'เลขบัตรประชาชน' (ID Card Number), 'เลขบัตรประชาชนตัว' (ID Card Number), 'เลขบัตรประชาชนสกุล' (ID Card Number), 'เลขบัตรประชาชนตัว' (ID Card Number), 'เลขบัตรประชาชนสกุล' (ID Card Number), 'เลขบัตรประชาชนตัว' (ID Card Number), 'เลขบัตรประชาชนสกุล' (ID Card Number). At the bottom right, there are two fingerprint impressions.

รูปภาพที่ 4.3 ตัวอย่างสูติบัตร

This is a Thai birth certificate (ใบสำคัญการสมรส) with a decorative border. The text includes: 'ใบสำคัญการสมรส' (Marriage Certificate), 'แสดงว่า' (Showing that), 'กับ' (with), 'ได้จดทะเบียนสมรส' (Registered Marriage), 'ณ สำนักงานทะเบียน' (At the Office of Registration), 'จังหวัด กรุงเทพมหานคร' (Province Bangkok), 'เลขทะเบียนที่' (Registration Number), 'เมื่อวันที่' (On the date), 'พ.ศ. ๒๕๕๕' (Buddhist Era 2555). At the bottom center, there is a circular official seal with the text 'กรมการปกครอง' (Ministry of Interior) and 'กรุงเทพมหานคร' (Bangkok). A blue circular stamp is visible at the bottom right corner.

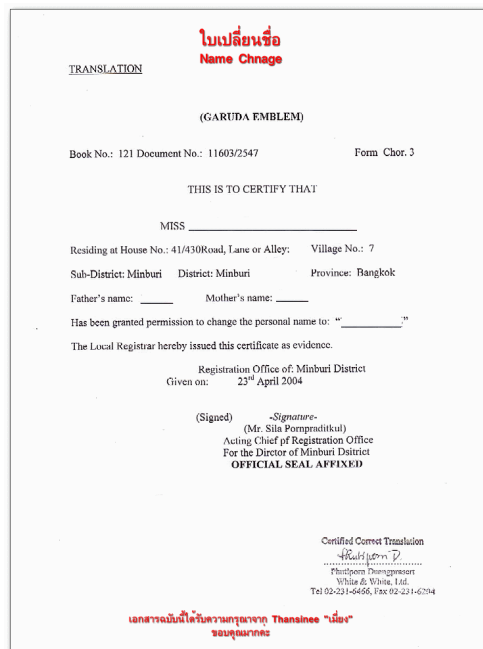
รูปภาพที่ 4.4 ตัวอย่างใบสำคัญการสมรส

สำหรับผู้ที่มีสถานภาพหม้ายควรมีหนังสือใบสำคัญการสมรส



รูปภาพที่ 4.5 ตัวอย่างหนังสือรับรองสถานภาพ

เป็นหนังสือที่รับรองสถานภาพของตนเอง



รูปภาพที่ 4.6 ตัวอย่างใบเปลี่ยนชื่อ หรือ ข.3

ถ้าได้มีการเปลี่ยนชื่อควรมีเอกสารเพื่อชี้ยืนยันชื่อเดิมตามใบเกิด

Antrag auf Erteilung eines nationalen Visums
Application for a national visa

Dieses Antragsformular ist unentgeltlich
This application form is free

Foto
Bitte nicht aufkleben,
nur beiliegen.

Photo
Please do not use glue
to attach the photo

1. Angaben zum Antragsteller/zur Antragstellerin Name (Familienname) Surname Vorname(n) First name(s) Geburtsort Place of birth		Information on the applicant Vorname(n) First name(s) Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr) Date of birth (day/month/year) Geburtsort Country of birth		Reserviert für amtliche Eintragungen For official use only
Derzeitige Staatsangehörigkeit(en) Current nationality (please state all nationalities)		Frühere Staatsangehörigkeit(en) Former nationalities		
Familienstand: Marital status <input type="checkbox"/> ledig single <input type="checkbox"/> verheiratet seit married since <input type="checkbox"/> eingetragene Lebenspartnerschaft seit civil union since <input type="checkbox"/> geschieden seit divorced since		Geschlecht Sex <input type="checkbox"/> männlich male <input type="checkbox"/> weiblich female		
Art des Reisedokuments (genaue Bezeichnung) Type of travel document <input type="checkbox"/> Reisepass Passport <input type="checkbox"/> Dienstpaß Official passport <input type="checkbox"/> Diplomatenpaß Diplomatic passport <input type="checkbox"/> sonstiger amtlicher Paß (Servicepaß) Special passport <input type="checkbox"/> Sonstiges Reisedokument (bitte näher angeben) Other travel document (please specify):				
Nummer des Reisedokuments Number of travel document				
Ausstellungsdatum Date of issue		Gültig bis Valid until		Ausgestellt durch Issued by
Aufenthaltsstitel oder gleichwertiges Dokument Nr. Residence permit no.				
Gültig bis zum Valid until				
Aktuelle Anschrift und Erreichbarkeit Current address and contact details				
Straße, Hausnummer Street, number				
Postleitzahl, Ort Postcode, place			E-Mail-Adresse Email address	
Telefonnummer Phone number			Mobilfunknummer Mobile phone number	

รูปภาพที่ 4.7 (Application for a national visa) ตัวอย่างแบบฟอร์มที่ใช้ในการสมัครหรือแสดงจุดประสงค์ในการเข้าพำนักในประเทศเยอรมัน

Belehrung nach § 54 Abs. 2 Nr. 8 i.V.m. § 53 AufenthG

Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er falsche oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels oder eines Schengen-Visums macht.

Der Antragsteller ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Visumantrag abgelehnt bzw. der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern ein Visum bereits erteilt wurde. Durch die Unterschrift bestätigt der Antragsteller, dass er vor der Antragstellung über die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben im Visumverfahren belehrt worden ist.

Ort, Datum _____ Unterschrift _____

Information provided to applicants pursuant to Section 54 (2) 8 in conjunction with Section 53 of the Residence Act

A foreigner can be expelled if he or she has furnished false or incomplete information in order to gain a German residence permit or a Schengen visa.

The applicant is obliged to provide all information to the best of his or her knowledge and belief. If he or she refuses to provide data or knowingly furnishes false or incomplete information, the visa application may be refused or, if a visa has already been issued, the applicant may be expelled from Germany. In signing this document, the applicant certifies that, before submitting the application, he or she was informed of the legal consequences of refusing to provide data or furnishing false or incomplete information in the visa application process.

Ort, Datum _____ Unterschrift _____

รูปภาพที่ 4.8 ตัวอย่างหนังสือกฎหมายเมื่อต้องการเข้าพำนักในประเทศเยอรมนี

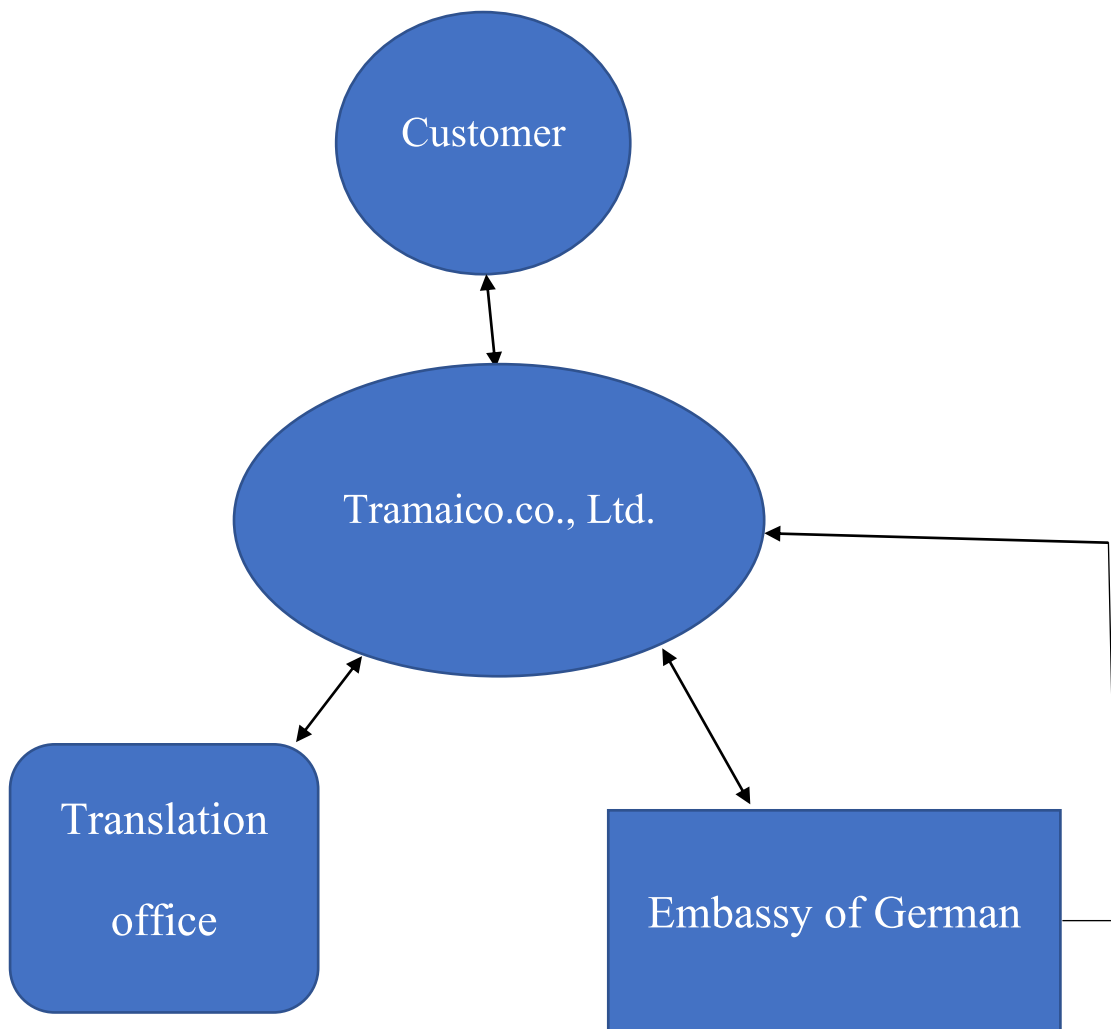
4.2 ขั้นตอนการขอวีซ่าจดทะเบียนสมรสระหว่างสัญชาติไทยและสัญชาติเยอรมัน

1. ติดต่อทำการสัมภาษณ์ประวัติของผู้ที่ต้องการจดทะเบียนสมรสทั้งฝั่งคู่สมรสสัญชาติไทยและฝั่งคู่สมรสสัญชาติเยอรมันและขอเอกสารที่จำเป็นที่ต้องการใช้สำหรับเพื่อยื่นขอการจดทะเบียนสมรส
2. นำเอกสารที่ได้มาตรวจว่าสามารถใช้ในการยื่นได้หรือไม่เพราะรายการเอกสารที่ออกให้ในบางอำเภอบางเนื้อหาไม่สามารถใช้ยื่นเอกสารได้จึงจำเป็นต้องตรวจเพื่อให้แน่ใจว่าเอกสารเหล่านั้นสามารถใช้ในการยื่นเรื่องการจดทะเบียนสมรส
3. หลังจากได้ตรวจเอกสารว่าสามารถใช้ในการยื่นได้แล้วทางบริษัทจะนำเอกสารทั้งหมดไปแปลเป็นภาษาเยอรมันเนื่องจากการยื่นเรื่องขอหนังสือเอกสารทั้งหมดจะต้องถูกแปลโดยสำนักแปลและสำนักแปลเอกสารต้องมีแสตมป์ที่ทางสถานทูตยอมรับจากการแปลเอกสารจริงห้ามแปลด้วยตนเองเพราะเวลาทำการยื่นเรื่องที่สถานทูตนั้นบางนามสกุลของเอกสารจะไม่ตรงทำให้เสียเวลาในการทำเรื่องรวมถึงเอกสารทั้งหมดถ้าไม่ได้รับการแปลจากสำนักแปลทางสถานทูตก็ไม่สามารถรับเอกสารได้
4. รับเอกสารทั้งหมดที่ได้จากการแปลเป็นภาษาเยอรมันและตรวจสอบให้ละเอียดแล้วจึงนำเอกสารที่แปลทั้งหมดไปยื่นทางที่สถานทูตรวมถึงเอกสารมอบอำนาจซึ่งให้ทางบริษัทจัดการและยืนยันว่าเอกสารทั้งที่ยื่นนี้ไม่มีปลอมแปลง
5. หลังจากยื่นเอกสารเสร็จก็จะใช้เวลาในการดำเนินเอกสารเป็นเวลา 4-8 สัปดาห์ ในการรับเอกสารอีกครั้ง นั่นคือเอกสารที่รับรองเอกสารไม่ปลอมแปลงจากสถานทูต
6. หลังจากรับเอกสารที่ได้รับการยืนยันจากสถานทูตต่อไปจะเป็นการกรอกแบบฟอร์มในการยื่นขอจดทะเบียนสมรสต่อสำนักทะเบียนที่เยอรมัน โดยที่คู่สมรสทั้งสองฝ่ายต้องแจ้งความประสงค์เพื่อขอจดทะเบียนสมรสเรียกว่า **Anmeldung zur Eheschließung** เพื่อแสดงเอกสารทั้งหมดของคู่สมรสต่อนายทะเบียนเยอรมัน และในกรณีที่คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยไม่สามารถแจ้งความประสงค์ได้ด้วยตนเอง

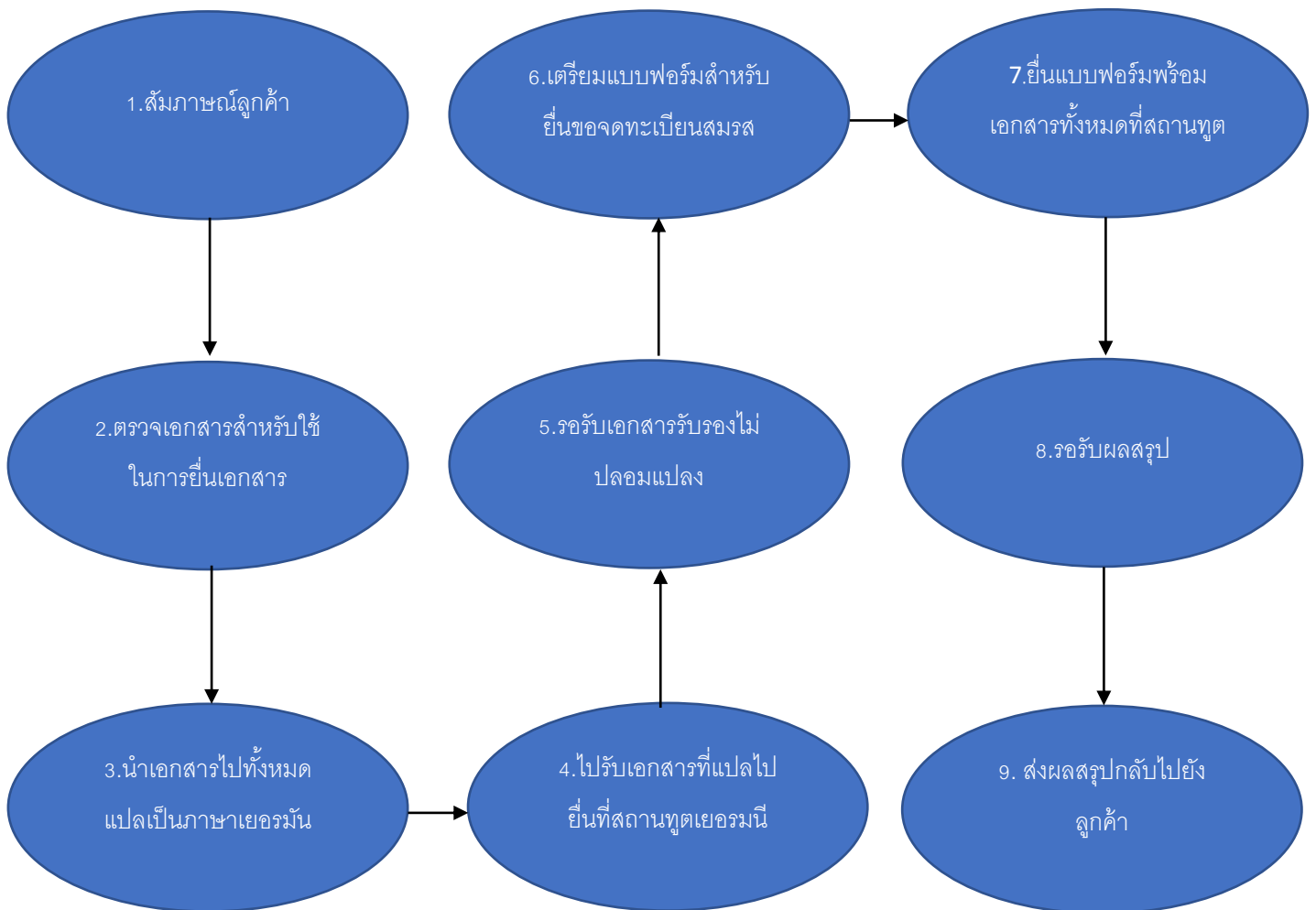
เพราะยังพำนักอยู่ในประเทศไทย ทางบริษัทจะจัดส่งเอกสารเพื่อให้คู่สมรสฝ่าย
ทางเยอรมันไปแจ้งความประสงค์ได้

7. หลังจากคู่สมรสฝ่ายเยอรมันได้รับเอกสารจะนายทะเบียนเรียบร้อยแล้วก็จะส่งเอกสาร
ทั้งหมดมายังบริษัทเพื่อทางบริษัทจะใช้ยื่นขอวีซ่าพำนักเพื่อใช้จดทะเบียนสมรส
เป็นระยะเวลายาวโดยนัดลูกค้าสัญชาติไทยเพื่อมารับเอกสารแล้วไปยื่นที่สถานทูต
เพื่อแจ้งความประสงค์สำหรับการจดทะเบียนสมรสซึ่งใช้เวลาในการหลังจากยื่น
เอกสารประมาณ 6สัปดาห์เพื่อรับหนังสือเดินทางเข้าพำนักสำหรับการจดทะเบียน
สมรสระหว่างคู่สมรสสัญชาติไทยและคู่สมรสสัญชาติเยอรมัน
8. เมื่อหนังสือเดินทางของลูกค้ามาส่งถึงบริษัทก็จะส่งหนังสือเดินทางกลับไปยัง
ลูกค้าเป็นการจบขั้นตอนวิธีการดำเนินงานส่วนเรื่องการจองตั๋วเครื่องบินขึ้นอยู่กับ
ลูกค้าว่าจะจองด้วยตนเองหรือให้ทางบริษัทจัดการ

4.2.1 หน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการจดทะเบียนสมรส



4.2.2 แผนภาพแสดงขั้นตอนการขอวีซ่าจดทะเบียนสมรส



4.3 การจดทะเบียนสมรส

การจดทะเบียนสมรสระหว่างบุคคลสัญชาติไทยกับบุคคลสัญชาติเยอรมันสามารถจดทะเบียนสมรส ได้ทั้ง 2 ประเทศ คือ

1. การจดทะเบียนสมรสที่ประเทศไทย
2. การจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนี

4.3.1 การจดทะเบียนสมรสที่ประเทศไทย

คู่สมรสทางฝ่ายสัญชาติเยอรมันต้องนำเอกสารสำคัญคือ หนังสือที่สำคัญที่แสดงว่าสามารถจดทะเบียนสมรสได้ หรือเรียกง่าย ๆ ว่าหนังสือรับรองโสด ซึ่งต้องนำเอกสารนี้มาแสดงที่สถานทูตเยอรมัน ที่กรุงเทพฯ โดยเอกสารที่นำมาต้องมีอายุไม่เกิน 6 เดือน เพื่อใช้สำหรับในการขอหนังสือรับรอง และนำหนังสือรับรองไปรับรองนิติกรณที่กรมการกงสุลกระทรวงการต่างประเทศ เพื่อนำไปยื่นต่อนายทะเบียน ที่สำนักทะเบียนเขตหรืออำเภอที่คู่สมรสมีความต้องการที่จะจดทะเบียนสมรสกัน ซึ่งตามกฎหมายของประเทศไทยนั้นผู้ที่ต้องการจดทะเบียนสมรสนั้น สามารถจดทะเบียนสมรส ที่สำนักงานเขตหรืออำเภอได้ ทุกแห่งในประเทศไทย คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยจำเป็นต้องเตรียมเอกสารให้ครบถ้วนและต้องนำเอกสารไปแปลเป็นภาษาเยอรมัน ก่อนที่จะยื่นเอกสารทั้งหมดที่สถานทูต เพื่อเอกสารทั้งหมดต้องได้รับรองจากทางสถานทูตว่าเป็นเอกสารที่ไม่ปลอมแปลง การรับรองเอกสารทั่วไปจะใช้เวลาประมาณ 6-8 สัปดาห์ และมีค่าธรรมเนียมอยู่ที่ประมาณ 28-45 ยูโร ต่อ ฉบับ ขึ้นอยู่กับเอกสาร ส่วนใบสำคัญการสมรส หรือเรียกว่า คร.3 และทะเบียนสมรสพร้อมบันทึก หรือ คร.2 ที่ออกโดยจากสำนักงานทะเบียนเขตหรืออำเภอ นำไปยื่นขอรับรองเอกสารรับรองไม่ปลอมแปลงที่สถานทูตอีกที เป็นอันจบกระบวนการจดทะเบียนสมรสในประเทศไทย

4.3.2 การจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนี

คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยที่ต้องการเดินทางไปจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนี จำเป็นต้องเตรียมเอกสารในการยื่นให้ครบถ้วน ตามรายละเอียดเอกสารที่เกี่ยวข้อง และนำเอกสารทั้งหมดแปลเป็นภาษาเยอรมัน แล้วจึงนำไปยื่นที่สถานทูตเยอรมันในประเทศไทย หลังจากเอกสารของฝ่ายสัญชาติไทยได้รับรองเอกสารไม่ปลอมแปลงจากสถานทูตแล้ว ให้ นำสำเนาหนังสือเดินทางของคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทย ให้สถานทูตรับรองสำเนาถูกต้อง และลงลายมือชื่อก่อนที่จะให้คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมัน เพื่อให้คู่ทางฝั่งเยอรมันแจ้งความ ประสงค์เป็นลายลักษณ์อักษรในการขอจดทะเบียนสมรสที่สำนักงานทะเบียนในประเทศ เยอรมัน ที่เมืองที่พำนักอยู่ แล้วทางฝั่งคู่สมรสควรต้องขอหนังสือนัดหมายจดทะเบียน สมรส ในภาษาเยอรมันเรียกว่า Anmeldung yur eheschilieSung โดยทางคู่สมรสฝ่าย เยอรมันต้องส่งสำเนาเอกสารดังกล่าวนี้มา เพื่อให้คู่สมรสทางฝั่งสัญชาติไทยใช้เพื่อขอวีซ่า สำหรับการจดทะเบียนสมรสในประเทศเยอรมนี

4.3.3 เอกสารที่ยื่นที่สถานทูตสำหรับเข้าพำนักเพื่อจดทะเบียนสมรสในประเทศเยอรมนี

1. เอกสาร Application for a national visa
2. เอกสารกฎหมายซึ่งผู้ที่ร้องขอต้องเซ็นเพื่อเข้าพำนักในประเทศเยอรมนี
3. เอกสารแบบสอบถามทะเบียนประเทศเยอรมนี

4.4 คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่เกี่ยวข้องกับการยื่นเอกสารสำหรับจดทะเบียนสมรสระหว่าง
 สัญชาติไทยและสัญชาติเยอรมัน

คำศัพท์	คำแปล
Abroad	ต่างประเทศ
Accommodate	อำนวยความสะดวก
Accompany	ติดตาม
Agency	ตัวแทนบริษัท
Alien resident	ต่างด้าวอาศัย
Applicants	ผู้สมัคร
Application form	ใบสมัคร
Attach	แนบ
Authority	เจ้าหน้าที่
Birth certificate	สูติบัตร
Cancelled	ยกเลิกไปแล้ว
Certifies	ใบรับรอง
Check in	เช็คอิน
Children	เด็ก
City	ชื่อเมือง
Civil	พลเรือน
Concerned	เกี่ยวข้อง
Consequences	ผลที่ตามมา
Convicted	ลงโทษ
Coordination	การประสาน
course	หลักสูตร
Credit card	บัตรเครดิต
Cultural	วัฒนธรรม
Currency	เงินตรา
Current	ปัจจุบัน

Current nationality	สัญชาติปัจจุบัน
Current occupation	อาชีพปัจจุบัน
Customs	ศุลกากร
Date of birth	วันที่เกิด
declare	ประกาศ
Dependent	ขึ้นอยู่กับ
Deported	เนรเทศ
Destination	จุดหมายปลายทาง
Diseases	โรค
Distribution	การกระจาย
District	อำเภอ
District office	สำนักงานเขต
Divorce certificate	ใบหย่า
Divorced	การหย่าร้าง
Duration	ระยะเวลา
Embassy	สถานเอกอัครราชทูต
Emblem	สัญลักษณ์
Employment	การจ้าง
Enter	เข้า
Evidence	หลักฐาน
Expelled	ขับออก
Extent	ขอบเขต
Fales	เท็จ, ปลอม
Federal	สหพันธรัฐ
Female	เพศหญิง
Fill out	กรอก
Fingerprint	ลายนิ้วมือ
First name	ชื่อ
Foreigner	ชาวต่างชาติ
form	แบบฟอร์ม

Furnish	ให้
Germany	ประเทศเยอรมัน
Glue	ติด
Government duty passport	หนังสือเดินทางของรัฐบาล
Granted	ที่ยินยอม
Health	สุขภาพ
Health card	บัตรสุขภาพ
Health check	ใบตรวจโรคหรือตรวจสุขภาพ
House particulars	ทะเบียนบ้าน
Husband	สามี
Id card	บัตรประจำตัว
Information	ข้อมูล
Initial	ตัวย่อชื่อ
Intend	ตั้งใจ
Issued by	ออกโดย
Issued on	ออกเมื่อ
Language	ภาษา
Last name	นามสกุล
Legal	ถูกกฎหมาย
Legal guardian	ผู้คุ้มครองตามกฎหมาย
Mailing address	ที่อยู่ทางจดหมายไปรษณีย์
Main purpose	วัตถุประสงค์หลัก
Male	เพศชาย
Marital status	สถานภาพสมรส
Marriage certificate	ทะเบียนสมรส
Mean of support	วิธีการสนับสนุน
Medical reason	เหตุผลทางการแพทย์
Mention	กล่าวถึง
Middle name	ชื่อ กลาง
Minors	ผู้เยาว์

National	สัญชาติ
No.(Number)	หมายเลข
Number of travel document	จำนวนเอกสารเดินทาง
Obliged	ผูกมัด
Officer	เจ้าหน้าที่
Official	ข้าราชการ
Official Seal Affixed	ตราประทับทางการ
Only	เท่านั้น
Ordinary passport	หนังสือเดินทางทั่วไป
Organization	องค์กร
Other	อื่นๆ
Particulars	รายละเอียด
Passport	หนังสือเดินทาง
Passport control	ด่านตรวจหนังสือเดินทาง
Penalty	การลงโทษ
Permanent	ถาวร
Permit	ใบอนุญาต
Place	สถานที่
Place of birth	สถานที่เกิด
position	ตำแหน่ง
Postcode	รหัสไปรษณีย์
Process	กระบวนการ
Profession	อาชีพ
Prohibited	ข้อห้าม
Proof of relationship	เอกสารรองรับสถานภาพ
Provide	ให้
Province	ต่างจังหวัด
Pursuant	ดำเนินการ
Question	คำถาม
Re-entry visa	การอนุญาตให้กลับเข้าประเทศ

Registration	การลงทะเบียน
Registration of divorce	ทะเบียนหย่า
Registration of marriage	ทะเบียนสมรส
Rejected	ปฏิเสธ
Relative	ญาติ
Renew	เริ่มใหม่
Republic	สาธารณรัฐ
Residence	ที่อยู่อาศัย
Residing	ผู้อาศัย
reunion	การรวม
Round trip	เดินทางไปกลับ
Schengen agreement	ข้อตกลงระหว่างเชงเกน
Serve	บริการ
Service passport	หนังสือเดินทาง
Sex	เพศ
Signature	ลายเซ็น
Sin card	บัตรประกันสังคม
Since	ตั้งแต่
Spouse	คู่สมรส
State	สถานะ
Street	ชื่อถนน
Study	การศึกษา
Submitting	เสนอ
Subsistence	การดำรงชีวิต
Suffer	ประสบ
Suspected	ผู้ต้องสงสัย
Temporary accommodation	ที่พักชั่วคราว
Time	เวลา
Transit	การขนส่ง
Transport	ขนส่ง

Travel document	เอกสารเดินทาง
Traveler chequse	เช็คเดินทาง
Type of travel document	ชนิดเอกสารเดินทาง
Union	สหภาพ
Visa	วีซ่า
Visa run	ต่อวีซ่า
Widowed	เป็นม่าย
Wife	ภรรยา
Witness	พยาน